

MAUTHAUZEN *a souffrance
au tirage.* 17

1. ΑΣΜΑ ΑΣΜΑΤΩΝ
(ÁSMA ASMÁTON)

Ποίηση : Ιακ. Καμπανέλλη
Poesie : Iak. Kampanellis

1. CANTIQUE
DES CANTIQUES

Μουσική : Μ. Θεοδωράκη
Musique : M.Theodorakis

Andante

Fam Mi b

Ti o - ré - a poú in' i a -
Ti à - paí - a poú siú' ñ á -

Fam Mi b Fam

gà - pi mou me tó Ka-thi - mer - nó - tis fó - re - ma -
gá - pi mou pé ró ka-thi - mer - vó - rns gó - pe - ma -

Mi Dom Fam Sib m

Ké - na hte - ná - ki stá ma - liá - ka - nis dén i - xe - re pós
Ké - va xre - vá - ui orá mal - liá - ka - veis dév ñ - ñe - pe mág

Sib Fam Sib m

i - ne tó - sso.o - ré - - a Ka-nis dén i - xe - re pós i - ne tó - sso.o -
el - vai ró - goù - paí - - a ka - veis dév ñ - ñe - pe mág el - vai ró - goù -

Fam Sib m Fam

ré - - a Ka-nis dén i - xe - re pós i - ne tó - sso.o - ré - - -
paí - - a ka - veis dév ñ - ñe - pe mág el - vai ró - goù - paí - - -

Fam Mi b Fam Mi b Fam

a Ko - pé - les toú 'A - ou - vis toú Da - há - ou Ko - pé - les
a ko - né - les róú 'A - ou - obing róú Nra - xá - ou ko - né - les

Fam Sib m Fam Sib m

min i - da - te tin a - gó - pi mou min i - da - te tin
mág el - da - re rón á - gó - pi mou mág el - da - re rón

EDITIONS MONDE MUSIQUE

© 1967 E.M.H.

E.M.H. 16/117.118.119.120.

Tous droits réservés
pour tous pays.

Fam Si^m Fam Mi^b Fam
 gá - pi mou min i - da - te tin a - gá - - - pi mou —
 gá - nn pou pñv eí - da - te rñv á - gá - - - nn pou —

Fam Mi^b Re Dom Si^m
 — tin i - da - me sé ma - Kri - nó Ta - xi - di — dén i - he
 rñv eí - da - me sé ma - Kru. vó ra - gí - di — dén eí - xe

Si^m Dom Si^m Dom
 piá Tó fó - re - má tis — ou - te kte - ná - ki stá ma - liá —
 má ró gó - pe - má tns — oú - te xre - vó - ki grá yád - liá —

Fam Mi^b Fa
 Ti o - ré - a pou i - ní a - gá - pi mou —
 Ti á - paí - a pou eí - vñ - á - gá - nn pou —

Fam Mi^b Fam Mi^b Dom
 — i hñ - do - mé - niá - pó ti ma - na tis Ké t'a - der - sou - tis tå fi -
 — hñ - xá - dñ - pñ - vñ - dñ - rñ - pñv - va tns uai r'd - dep - pou - tns r'd - gr -
 Fa Si^m Fa
 liá — Ka-nis dén i - xe - re pós i - ne tó - ssó - ré - - - -
 liá — ka - veiç dév hñ - xé - pe nñc eí - ve ró - o'w - paí - - - -

Fa Si^m Fa
 a Ka-nis dén i - xe - re pós i - ne tó - ssó - ré - - - - a Ka-nis dén
 a ka - veiç dév hñ - xé - pe nñc eí - vai ró - o'w - paí - - - - a ka - veiç dév

Si^m Fam Mi^b Fam
 i - xe - re pós i - ne tó - ssó - ré - - - - a — ko -
 hñ - xé - pe nñc eí - ve ró - o'w - paí - - - - a — ko -

Mi^b Fam Mi^b Fa Si^m
 pé - les tou Maou.thò.ou.zen ko - pé - les tou Bél-sen — min i - da - te tin a -
 pé. lez tou Maou tñx.ou.çev ko - pé. lez tou Mpel.oev — pñv eí - da - te rñv á -

Fam Si^bm Fam Si^bm Fam Si^bm Fam

gá - pi mou min i - da - te tin a - gá - pi mou min i - da - te tin a - gá -
gá - nn mou pñv ei - da - re tñv á - gá - nn mou pñv ei - da - re tñv á - gá -

Fam Mi^b Fam Reb Dom

pi mou tin i - da - me sé pa - ge - ri pla - ti - a -
nn mou tñv ei - da - me sé pa - ge - ri pla - ti - a -

Dom Si^bm Dom Si^bm

mén á - rith - mó stó á - spro tis Tó hé - ri mé Ki - tri - no
p'ev' á - pið - mó stó á - opo tñs Tó xé - pi mé ki - tri - vo

Si^bm Do m Fam

á - stro - stin kar - diá Ti o - ré - a poú
á - stro - stin kar - diá Ti w - paí - a poú

Mi^b Fam Mi^b Fam

i - ni a - gá pi mou i hái - de - mé - nia. pó ti mó - na tis
ei - vñj á - gá - nn mou ñ xai - de - pé - vñd. nó tñ pñv - ra tñs

Mi^b Dom Fam Si^bm

Ké tå - der - foá. tis tå fi - liá Ka-nis dén i - xe - re pós i - ne tó - ssó -
hai tå - dep - goú tñs tå pi - liá ka-veiç dév ñ - xé - pe nñc el - vai tó - oñ - paí -

Fam Si^bm Fam Mi^b Fam Fine

ré - - a ka-nis dén i - xe - re pós i - ne tó - ssó - ré - -
paí - - a ka-veiç dév ñ - xé - pe nñc el - vai tó - oñ - paí - -
a ka-nis dén i - xe - re pós i - ne tó - ssó - ré - - - a.
a ka-veiç dév ñ - xé - pe nñc el - vai tó - oñ - paí - - - a.

2. ΑΝΤΩΝΗΣ (ΑΝΔΟΝΙΣ)

Ποίηση: Ιάκωβος Καμπανέλλη
Poesie: Iákōvos Kampanéllis

2. ANDONIS

Μουσική: Μίχη Θεοδωράκη
Musique: Mikis Theodorakis

Allegro

pedal do

Fam

E - Ki — sti ská - la tin pla -
'E - κει — στι σκά - λα τιν πλα -

Mi^b Re^b Mi^b Re^b Dom Fam

tia — sti ská - la tón — da - Kri - on stó vi - - le -
τειά — στι σκά - λα τόν — δα - κρι - ον στό βι - - λε -

Fam Mi^b Re^b Mi^b Re^b Dom

grá - ben tó va - thi — tó la - to - mi - o tón thri - non E -
γρά - βεν τό βα - θι — τό λα - το - μι - ο τόν θρι - νον Ε -

Fam Mi^b Re^b

vré - i kián - tó - ries per - pa - toun — E - vré - i kián - tár - - tes
vrái - or kiáv - tár - tes per - pa - toun — E - vrái - or kiáv - tár - - tes

Dom Fam Mi^b Re^b

pé - ftoun vrá - ho sti rá - hi kou - va - loun — vrá - ho strav -
pé - φτουν βρά - ςο στι ρά - ςη κου - βα - λούν — βρά - ςο στραυ -

Re^b Dom

ró - tha - ná - Tou —
ró - βα - νά - tou —

Eki o Andonis sti foni
foni, foni akouí
Ó Kamarád, ó Kamarád
voítha nánévo ti skála

Mà ki sti skála Tin platiá
Ké tón dakrion ti skála
Tézia voithia ine vrissiá
tézia splahniá katára

O Evréos péfti stó skali
ké Kokinizi i skála
ké si levénti mou éla dó
vráho dipló kouvála

Pérno dipló pérno tripló
ména mé lén Andóni
Ki'án issai ándras éla dó
stó marmarénio alóni

Ópou stathi ki'ópou vrethi
trómos ké fóvos péfti
ké miá foni, frikli foni
kriftite, kriftite áp'tó drapéti

Foniás dén ime Kristiani
therió yá ná sás fá
éfiga apó ti filaki
stó spiti, stó spiti mou ná páo

À ti thanássimi erimia
stó Bértol Brecht ti hora
dimoun tó Yáno stóus Es-Es
yá Krémasma tón páne tóra

Έκει ὁ Αντώνης στὴ φωνὴ
φωνὴ, φωνὴ ἀκούει
Ὥ καμαράντ, ὥ καμαράντ
δόηδα ν'άνέθω τὴ σκάλα

Μά κεῖ στὸν σκάλα τὴν πλατεία
καὶ τῶν δεκρύων τὴ σκάλα
τέτοια θοήδεια εἶναι θριούχη
τέτοια σπλαχνή ματάρα

Ο Ἐβραῖος πέφτει στὸ σκαλί¹
καὶ ιοκνινίζει ἡ σκάλα
μοι σύ λεβέντη μου ἔλα δᾶ
θράχο διπλό κουβάλα

Πέρνω διπλό πέρνω τριπλό²
μένα μέ λέν Νντώνη
κι'άν εἰσαι ἄντρας ἔλα δᾶ
στὸ μαρμαρένιο ἀλῶνι

Όπου σταθεῖ κι'όπου βρεθεῖ
τρόμος καὶ φόβος πέφτει
καὶ μιά φωνὴ, φρικὴ φωνὴ
κρυφτεῖτε, κρυφτεῖτε ἀπ'τόν
[δραπέτη

Φονιάς δέν εἶμα Χριστιανοί
θερίο γιά νά σᾶς φάω
Έφυγα ἀπό τὴ φυλακή
στό σπίτι, στό σπίτι μου νά πάω

Ά! τὴ θανάσιμη ζερπιά
στοῦ Μπέρτολ Μπρέχτ τὴ χύρα
δίνουν τό Γάνο οτούς Es-Es
γιά μιέμασμα τῶν πάνε τώρα.

3. Ο ΔΡΑΠΕΤΗΣ

(Ó DRAPÉTIS)

Ποίησις: Ιάκ. Καμπανέλλη
Poesie : Iak. Kampanellis

Allegro ma non troppo Mi^b

3. LE DESERTEUR

Μουσική: Μ. Θεοδωράκη
Musique : M.Theodorakis

ΟΤΑΝ ΤΕΛΕΙΩΣΕΙ Ο ΠΟΛΕΜΟΣ

(ΟΤΑΝ ΤΕΛΙΟΣΣΙ Ο ΠΟΛΕΜΟΣ)

LE JOUR OU FINIRA LA GUERRE

Ποίηση: Ιάκ. Καμπανέλλη

Poesie: Iak. Kampanellis

Allegro con fuoco

La^b Si^m Mi^b Si^m Fam Mi^b La^b Si^m Mi^b

Μουσική: Μ. Θεοδωράκη

Musique: M. Theodorakis

μουσική: Μ. Θεοδωράκη
Musique: M. Theodorakis

Λόγος: Ιάκ. Καμπανέλλη
Poesie: Iak. Kampanellis

Allegro con fuoco
La^b Si^m Mi^b Si^m Fam Mi^b La^b Si^m Mi^b
Si^m Fam Mi^b La^b Si^m Mi^b Re^b Mi^b La^b Fam

Ko-ri-Tsi mé Tá da. Krismé-na má-tia
Ko-pí-torí mé tā da-krismé-na má-tia
Re^b Mi^b La^b Mi^b Re^b Mi^b La^b Mi^b

Ko-ri-Tsi mé tā pa-go-mé-na hé-ria à-ma te-
Ko-pí-torí mé tā pa-gow-mé-na hé-ria à-ma te-
La^b Mi^b Re^b Mi^b La^b Re^b Mi^b La^b

lio-slo pō-le-mos mi mé xe-há-ssis á-ma te-lío-sio pō-le-mos mi mé xe-
λευ-sevò pō-le-mos mi mé xe-há-sesis á-ma te-lío-sio pō-le-mos mi mé xe-
Mi^b Re^b La^b Re^b La^b Re^b La^b

há-ssis hárà tóu Kós-mou-sa stín pi-li ná-ga-lias. Dóu-me més tó dró-mo
há-sesis hárà tóu Kós-mou-sé stín pi-li ná-ga-lias. Dóu-me més tó dró-mo
Mi^b La^b La^b La^b La^b La^b La^b

ná fi-li-thóumé stín plá-ti-a Si^m Fa Mi^b La^b Si^m Mi^b Si^m Fam Mi^b La^b Si^m Mi^b
vá pi-an-dóu-me stín plá-ti-a

Fam Mi^b Fam Mi^b Fam Mi^b Fam Mi^b Fam Mi^b

Fam Ti o ré-a pōi-ní a gá-pi mou-i há-de-
Tí w-pai-a pōu-el-víñ á-gá-mou-ñ xai-de-
Mi^b Dom Fam Mi^b Dom Fam Mi^b

mé-ni-pó-ti-má-na tis ká-tá-de-ré-fou-tis tás-fília
mú-vn-pó-ti-má-na tis ká-tá-de-ré-fou-tis tás-fília
Fam Si^m Fam Dom Fam Si^m

Ka-nis dén i-xe-re pós i-ne tó-ssó-ré a Ka-nis dén i-xe-re pós
ka-veiç dév-ñ-ße-pe pôws el-var tó-oow-pai a ka-veiç dév-ñ-ße-pe pôws
Si^m Fam Dom Fam Si^m Fam Mi^b Fam

i-ne tó-ssó-ré a Ka-nis dén i-xe-re pós i-ne tó-ssó-ré a
et-var tó-oow-pai a ka-veiç dév-ñ-ße-pe pôws el-var tó-oow-pai a